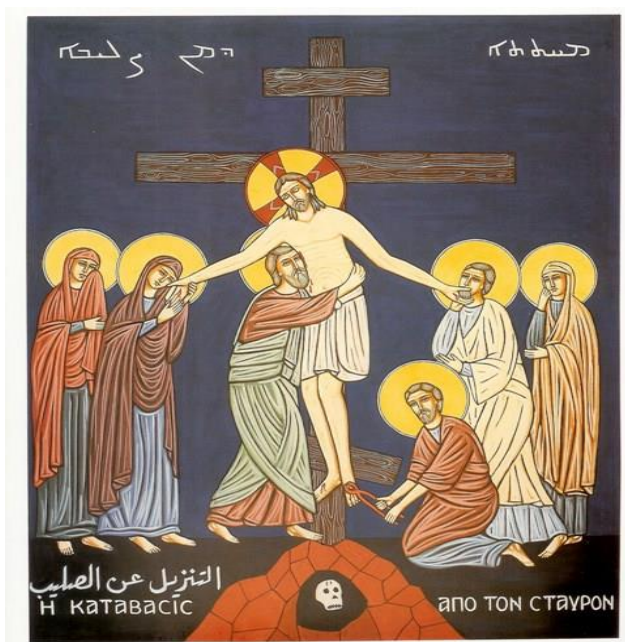


The Great Friday of the Crucifixion

English Service Book



Malankara Orthodox Syrian Church

Draft Version - 2023

Liturgical Resource Development

By the grace of God, this work was completed for the benefit of the English-speaking faithful through the Ministry of Liturgical Resource Development, with the help of St. Gregorios Mission Parish, Spokane, WA.

The work is adapted from prose translations from the original Syriac by Rev. Fr. Baby Varghese found in *The Order of the Prayers of the Holy Week* (Malankara Orthodox Church Publications, 2012), and from prose translations in *Ma'de'dono: The Book of the Church Festivals* published by Metropolitan Mor Athanasius Yeshue Samuel of blessed memory.

***This booklet is a preliminary edition and is subject to future edits**

GREAT FRIDAY OF THE CRUCIFIXION MORNING PRAYER

SAFRO

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God;

Glory be to Him, and may His mercy and compassion be upon us forever. Amin.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled. Hosanna in the Highest!

Blessed is He who has come and is to come in the name of the Lord; Glory be to Him in the Highest!

QAUMO of the MORNING

Bless'd is the shame You bore for us (Briekh Mookuk...!)

Let us - praise and worship Christ,
Who saved us by His - humiliation - and passion! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!

Open - Zion's gates above,
And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.

Have mercy on us sinners,
As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

Our Father, Who art in Heaven...

Introductory Prayer

Make us worthy, O Lord God, that, with the elements and natures which were moved and shaken on this day, we may fear and be moved by Your judgements. Make to dwell in us the fear of the last day. Do not count us with those who crucified You, but confess us, for we have confessed You and Your redeeming passion. Deliver us from the torments that are kept for the doers of evil. We will offer up glory and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.

Psalms of Morning

[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight,/ that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation/ and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You are not appeased./ The sacrifice of God is a humble spirit,/ a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God! Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

ENYONO

(*Haw Dahwo Bukhro*)

He was led to the tribunal
 For us, - that we might be saved.
 O God, have mercy on us!

He who was struck by a servant
 set free - the servants of sin.
 O God, have mercy on us!

He who was beaten on the head
 tore up - the bond of our debts.
 O God, have mercy on us!

He is the Judge of all judges,
 yet they - plotted to kill Him.
 O God, have mercy on us!

The wicked judged the Guiltless One;
 They judged - the Just Judge of all.
 O God, have mercy on us! *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

The Righteous, - Upright One was pleased
 to be - judged by the wicked.
 O God, have mercy on us!

[Psalm 63] My God, You are my God, I will seek You.

My soul thirsts for You and my flesh seeks for You like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

So have I looked for You in truth, that I may see Your power and Your glory.

Because your loving-kindness is better than life, / my lips shall praise You.

So I will bless You while I live and will lift up my hands in Your name.

My soul shall be enriched as with marrow and fat / and my mouth shall praise You with lips of praise.

I have remembered You upon my bed / and in the nighttime I have meditated on You.

For You have been my helper / and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You / and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword and shall be food for foxes; / but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

And to You belongs the praise, O God! Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

`ENYONO
(*Haw Duhdono*)

Christ our God, who were – struck on Your face
In Your love for humankind
And freed us from slav`e`ry,
I come to You; Lord, have mercy!

Christ our God, who for – our salvation
Were suspended on the Cross
And gave us life by Your death
I come to You; Lord, have mercy!

Christ our God, by whose – humility
Our fallen nature was raised
And our suff`ring abolished,
I come to You; Lord, have mercy!

Christ our God, who by – Your own free will
Endured passion and the Cross
To redeem Adam`s children,
I come to You; Lord, have mercy!

Christ our God alone – is without sin,
and yet He endured judgment
To free us, the guilty ones!
I come to You; Lord, have mercy! *Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!*
Unto the ages of ages and forevermore.

Christ our God, who for – our salvation
Endured passion and the Cross
To grant life by Your Person,
I come to You; Lord, have mercy!

Psalm 35

Kurielaison! Make a judgment for me, O Lord! Fight against those who fight against me! Take hold of arms and shield and rise to my help!
(Ps. 35:1)

(Qolo d' Shubho)

Today, the Judge of all judges inclined His head
and stood in the tribunal,
and the Lord was mocked and insulted for our sake
to redeem us from error. *Kurielaison!*

Let them be put to shame and dishonor, who seek after my soul. Let them be turned back and confounded, those who devise evil against me! (Ps. 35:4)

Today, the Jews stirred up against Pilate, saying:
"O Judge, crucify this man!"
And the wicked asked Pilate to free Barabas,
and for the Good One to die. *Kurielaison!*

Let their way be dark and slippery and the angel of the Lord will chase them away, for they hid snares for me and spread out nets for my soul. (35:7)

Today, the Lord was spat upon so that he might
Restore Adam to Eden,
And He was struck by a servant to set us free
from the servitude of sin. *Kurielaison!*

Unjust witnesses rose up; they asked of me things that they know not. They requite me evil for good and they destroyed my soul from among men!
(35:11-12)

Today, the love of the disciples had run cold,
and they quickly fled and hid
As the Teacher of Truth stood alone and suffered
Among His crucifiers. *Kurielaison!*

In my suffering they gathered together and rejoiced, and they gathered together against me for so long, and I did not know. With pride and mocking, they gnashed at me with their teeth. (35:15-16)

Today, the Jews at the Tribunal cried aloud:
 "Crucify Him, Q Pilate,
 For He led our people astray and broke the Law
 Given to us by Moses." *Kurielaison!*

Psalm 69

Heal the breaking of my heart and bind it up! (69:20)

(Shmahode Kulkhun Aame)

Hear all nations what was done
 To the Lord of creation:
 The wicked suspended Him
 On the Cross of infamy.
 Come let us – bow and worship Him! *Kurielaison!*

Let their table become a snare and their reward be a stumbling (69:22)

Hear all peoples of the earth:
 The unclean have chosen to
 Set free a murd`e`rous man
 And to crucify the Lord!
 Come let us – bow and worship Him! *Kurielaison!*

Pour out wrath and fury upon them (69:24)

The sun and moon were darkened;
 All creation was saddened;
 Let all creation suffer
 along with her Creator.
 Come let us – bow and worship Him! *Kurielaison!*

For they have persecuted Him whom you have smitten (69:26)

When Christ thirsted, they gave Him
Vinegar and gall to drink,
and when He drank it, He said:
"All things written are fulfilled."
Come let us – bow and worship Him! *Kurielaison!*

*Let them be blotted out of Your book of life. Let them not be enrolled among
the righteous (69:28)*

The dead rose up to meet Him;
The saints went forth to greet Him;
and they preached before many,
"He is Truly Lord and God!"
Come let us – bow and worship Him! *Kurielaison!*

*I will glorify the name of the Lord with praise and with a hymn, I will
magnify Him (69:30)*

The Spirit left the Temple
Which the corrupt had defiled.
The torn veil in the temple
was clearly rent by the Lord.
Come let us – bow and worship Him! *Barekmaor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

Forget not, O Israel,
That the One you crucified
is God and the Son of God,
And He has uprooted you.
Come let us – bow and worship Him! *Kurielaison!*

Psalm 55

Save me, O Lord, by your name, for the strangers have risen against me.

(Yawmono)

Bless'd is Christ who destroyed the pow'r of death by His suff'ring,
 And who put the demons to shame.
 Grant us, Lord, to suffer with You,
 And be glorified in Your name. *Kurielaison!*

I will give thanks to your name, O Lord, for it is good; for you have delivered me from every sorrow.

O Savior who suffered in the flesh for Your Holy Church,
 Remove her schisms and disputes,
 And make Your peace to dwell in her
 And with all her faithful children. *Kurielaison!*

Wickedness, falsehood, and deceit (are) within it; fraud and treachery do not depart from its street.

Today all creation has returned once more to mourning,
 For our Savior stands in the court
 and has accepted death for us,
 to grant us the life without end. *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

For they are in contention against me and God will hear and humble them.

Today our Savior is crucified atop Golgotha,
 and sudden darkness has fallen
 and the foundations are shaken;
 Creation cries out in sorrow. *Kurielaison!*

Psalm 22

My God, my God why have you forsaken me? Why have you put away my salvation from me by the words of my follies?

(Bhono Yawmo)

On this Friday,
Those with Caiaphas cried out, "Crucify Him!"
To the One to whom Seraphim cry "Holy!" Kurielaison!

My God, I will call you by day, but you do not answer me, and by night you do not wait for me.

On this Friday,
The wicked people cried out: "Remove this man!"
To Him Whom Cherubim cry "Bless'd be Your name!" Kurielaison!

They thrust out the lips and wagged their heads.

On this Friday,
The accurs`ed Annas asked, "Where are you from?"
To the One who fills heaven with His greatness. Kurielaison!

And the young bullocks of Bashan surrounded me.

On this Friday,
At Golgotha, they raised and crucified Him,
The Mighty One Who, Himself, bears creation. Kurielaison!

I am poured out like water.

On this Friday,
They nailed the right hand of Christ upon the cross,
The same right hand which fashioned Adam from dust. Kurielaison!

They pierced my hands and feet and all my bones cried out.

On this Friday,
The ocean, in that moment, roared like a bull
When Christ our Lord and Savior cried ot "I thirst." *Kurielaison!*

Rescue me from the mouth of Lion and my humility from the high horn.

On this Friday,
the Scribes, Pharisees, and priests filled with envy,
And would not speak truth about the Righteous One. *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

On this Friday,
Woe to Zion for she has crucified Christ!
Bless`ed is the Church, for she has received Him.

Stomen Kalos, Kurielaison!

PROMEON & SEDRO

QOLO

(Quqoyo – Holy Week Tone)¹³

On Friday, they dared to crucify God from God!
 The elements trembled; the earth quaked; rocks cried out;
 The high places – were filled with sorrow;
 The tombs opened – and the dead came forth
 and said, “Woe to those who crucified Christ, their Lord,
 The Son of God and the Savior of creation!”
 Halleluyah w’Halleluyah! *Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

The people took the Living Son to Golgotha,
 Where they nailed the hands of the Savior to the cross.
 They placed on Him – a crown made of thorns;
 They pierced His hands – and made Him drink gall;
 They pierced his side with a lance, as it is written,
 and absolving blood and water flowed out from Him,
 Halleluyah, – for all creation.

Lord, have mercy upon us and help us!

ETRO

¹³ Tone 4 may also be sung.

QOLO

(Btar'okh Moran – Tone 4)

This morning, the Judge who judges creation
 Was placed in the court!
 And a servant questioned the Lord of Watchers
 Praise Him who suffered to restore Adam to_
 His inheritance. *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

This morning, our Savior was judged by Pilot
 and sentenced to death;
 The Jews yelled, "Crucify Him, crucify Him!
 Crucify this man, Jesus of Nazareth_
 Release Barabas!"

BOTHE D'HASHO*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You - suffered for us!

Priests questioned You - throughout the night;
 In the morning, Pilate tried You.

There was uproar - over You, Lord.
 The crowd waited - for Your sentence;
 They cried out for your death, O Lord!

Pilate was warned - by his own wife,
 "Do not be stained with this man's blood,"

For she believed - Christ was guiltless.
 But Pilate chose - not to free Him,
 and washed his hands of our Lord's death.

The crowd cried out - before Pilate,
 "This man, Jesus, deserves to die!"

He heals the sick - on the Sabbath,
 and he straightens - the withered hands;
 Therefore, this man deserves to die!"

The crowd clamored - and they shouted,
 "Crucify Him, Crucify Him!"

He claims to be - the Son of God!"
 Through their blindness - they did not see
 Christ is the heir and Son of God.

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from the tribunal!

Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO of MOR EPHREM*(In the Holy Week Tone)*

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

At morning, the temple shook
 for the money Judas took,
 which was the price of Christ's blood,
 fell onto the temple floor.
 And it knew the time had come
 For service to cease in it.
 It mourned for its ministers,
 now estranged from the priesthood.
 And the temple lamented,
 and it began to be grieved,
 for sacrifice within it
 was now removed for-ever.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

Pilate washed his hands of guilt;
 The crowd called out for Christ's death.
 They condemned themselves by this,
 staining themselves with His blood.
 At morning, You clothed the sky
 with bright, beautiful garments,
 and at morning, the wicked
 gave You garments of mocking.
 At morning, cherubim cried:
 "Bless'd is Your honor on high,"
 And at morning, crowds cried out,
 "Remove this Man from - the earth!"
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

SUGITHO of MOR EPHREM*(Mshiho Damlakh Nuhomo)*

On Friday, the wicked ones
bound the One who bound the seas,
and they took to crucify
the One who destroyed death's sting!

On Friday, Pontius Pilate
wrote the crowd's foolish judgment,
and on Friday those people
condemned themselves by Christ's death.

On Friday, they pierced the side
of Him who gives life to all,
and blood and water came forth
to absolve all creation.

On Friday, death cried aloud;
his companion, evil, fled,
and the world of the dead saw
the Lord pillaging its wealth.

On Friday, in the garden,
Adam's Lord appointed him,
and on Friday, he rebelled
and his sin left him naked.

On Friday, the Lord of all
placed Adam in paradise,
and on Friday, Adam's shame
forced him to be clothed with leaves.

On Friday, Adam was told
that to eat the fruit was death.
He transgressed the commandment,
but by grace was spared from death.

On Friday, he had fallen,
 the one who ate the first-fruit,
 and on Friday, Christ came down
 after His death on the tree.

On Friday, the Sun came down
 before Adam, the first man;
 On Friday, the Living Sun
 was taken down from the Tree.

Friday, Adam left Eden
 And he wandered through the earth,
 and on Friday, change took place
 for the first and for the last.

On Friday, Adam was formed,
 and the Lord magnified him;
 On Friday, God descended
 to be laid dead in the tomb.

On Friday, the animals
 saw Adam come to`ward them;
 On Friday, the departed
 saw Christ come to them with life.

On Friday, the Judge came down
 and decreed death to Adam;
 On Friday, the Merciful
 came down to grant life to us.

On Friday, Adam had drunk
 from the cup which consumed him;
 On Friday, Christ drank the cup
 which He mixed of His own will.

On Friday, Adam felt shame
 and departed paradise;
 On Friday, the Life-Giver
 went to death as if guilty.

On Friday, Adam became
a sojourner in this life;
On Friday, like a wand'rer,
God descended to Sheol.

On Friday, the evil one
plotted to make Adam poor;
On Friday, the Righteous One
struck and bruised the deceiver.

On Friday, like a dead man
Christ descended to Sheol,
like a king hiding His crown
to witness the traitor's wiles.

On Friday, Adam was stripped
of the garment of glory;
On Friday, they stripped the Lord
of his rad`i`ant garments.

On Friday, the disciples
thought that the Sun had left them;
On Sunday, the Sun returned
and His light shone forever!

SCRIPTURE READINGS

Leviticus 4:1-7
Numbers 19:1-11
2 Kings 19:20-29
Zachariah 13:7-14:5
Habakkuk 1:1-12
Ezekiel 13:17-22

Acts 22:30-23:16
1 Corinthians 1:18-31

GOSPEL

(Fethgomo – Psalm 38:11)

Halleluyah, Halleluyah

My friends will not come near me because of my sickness,
 And my kinsmen stand afar off.

Halleluyah

Deacon: *Barekmor.* With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord, May His mercies be upon us forever!

People: Amin!

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists.

People: Kurielaison!

*The Priest reads from St. Matthew 27:1-10, St. Mark 15:1-10,
 St. Luke 22:63-71, and St. John 18:28-40.*

Priest: † Worship to the Lord (*l'Moryo Segdto!*)

People: Kurielaison!

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your name, Most High; to proclaim Your grace in the morning and Your faithfulness in the night.¹⁴ Lord, in the morning You shall hear my voice, and in the morning I have prepared myself to appear before You.¹⁵ Lord, have compassion on Your people; Lord, pardon and forgive the sins of all of us. Holy One, let Your right hand rest upon us and pardon our infirmity, because Your name is forever. Amin.

QAUMO

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)!

Let us - praise and worship Christ,
Who saved us by His - humiliation - and passion! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!
Open - Zion's gates above,
And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.
Have mercy on us sinners,
As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amin.

¹⁴ Ps. 92:1-2

¹⁵ Ps. 5:3

GREAT FRIDAY THIRD HOUR PRAYER

QAUMO OF THE 3RD HOUR

Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)

Christ Whom - Your servant questioned - in the tribunal,
When You come to judge, - have mercy! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!
Open - Zion's gates above,
And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.
Have mercy on us sinners,
As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amin.

Psalm of Repentance

[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. / For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God! Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

`ENYONO
(`Al Moriyo Rawbo Aqim)

Jews revolted against Christ;
They mocked him and they took him
To be hanged upon the cross.

God stood in the tribunal;
He was mocked by the wicked.
He saved the world by His death!

Though He saved her from Egypt,
The harlot cried out and said,
"Crucify this Man, Jesus!"

The wicked soldiers took Him;
They mocked and spat upon Him,
and they condemned Him to death.

They nailed the hands and the feet
Of the Creator of all,
The One Who fashioned Adam! *Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.*

Glory to Your mercy, Lord!
By Your will, You descended
And became man for our sake.

Stomen Kalos, Kurielaison!

QOLO

(Quqoyo – Holy Week Tone)

The First-Born of God who had fashioned creation
Left Jerusalem at the third hour of Friday.

They placed the Cross – upon the shoulders
Of the Savior – of all creation.

They sent Him to die on the cross on Golgotha.

Glory to Christ Who died and redeemed the whole world!

Halleluyah w'Halleluyah!" *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

The Church saw hanging from the cross on Golgotha
The Sun of Justice who illumines the whole world!

She was saddened – to see His hands nailed,
And how his side – was pierced by a lance.

She drew near to Him and she cried out to her Lord,
"All my children worship You who died to save us!"

Halleluyah w'Halleluyah!

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO

(*Sohde Phtah Gazaikun – Holy Week Tone*)

Hear this, – all nations of earth;
Give heed, all you who dwell here:
Zion – crucified her Lord
atop the Tree of the Cross!

She pierced his side with a lance;
Blood and water flowed from Him,
Halle-luy Halleluyah,

For the forgiveness of sins
For the whole of creation! *Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.*

The judge – who judged his Maker
Asked for water for his hands,
And said, – “I am innocent
Of the blood of this Just Man.”

And all the people cried out,
“Let His blood be upon us.”
Halleluy-Halleluyah!

Praise Him – who endured them all
In order to redeem us!

BOTHE D'HASHO*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You - suffered for us!

They stretched out and - struck him with whips,
 The One Who stretched - out the heavens!
 They gave to Him - the shameful Cross;
 They took Him to - be crucified
 To absolve our - iniquities.

Adam's children - took the garments
 Of Him who clothed Adam and Eve
 With robes of light - in Paradise,
 And they cast lots for His garments
 Instead of all the Lord's blessings.

May the workers - offer glory
 Fit for the King who hi`red them
 From atop the - Tree of the Cross.!
 At the third hour, - may they repay
 Glory for His selfless passion.

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from the tribunal!

Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO of MOR EPHREM*(In the Holy Week Tone)*

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

On Friday, the foolish men
 Raised Him up with criminals.
 Creation put on darkness,
 See`ing its Lord on the Cross.
 He cried out atop the wood,
 And the creation gave heed.
 All borders of earth heard it
 Like great noise in a small house.
 The inanimate natures
 Heard the voice on Golgotha,
 And they responded, say`ing:
 "Woe to the wicked - people!"
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

On Friday, the wicked ones
 Raised Him up with criminals.
 They gave vinegar and gall
 To the True Spring of Sweetness,
 and a crown of thorns to Him
 who adorns the kings with crowns.
 They speared the One who removed
 The spear which guarded Eden.
 The crucifiers cried out
 With insults to mock our Lord:
 "If you are the Son of God
 Come down from this cross of wood!"
 He told the dead to rise up
 To rebuke the un-grateful.

† O God, have mercy on us;
O Lord, have mercy on us!

Glory to Your Trinity,
 Jesus, our victorious King!
 Praise to Your eternity
 Which transcends all suff'ring;
 Praise to Your Incarnation,
 Which had revealed Your greatness;
 Praise to Your loving-kindness,
 For You came down from the heights!
 Your Passion redeemed the Church
 From the darkness of error.
 You did suffer in the flesh
 As foretold by the prophets.
 Christ our Lord, by Your nature
 You are beyond all suff'ring.
 You dwell forever above
 With Your Father and - Spirit!

† O God, have mercy on us;
O Lord, have mercy on us!

At this hour, Adam entered
 The Paradise made for Him;
 At the third hour, wicked men
 Crucified You on the wood;
 At the third hour, may You be
 Glorified with songs of praise!
 May You be praised by the Church,
 For she was saved by Your wounds;
 And praise be to the Father
 Who sent forth His Only Son;
 Adoration and worship
 Be to the Holy - Spirit!

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

QOLO
(O Tagore)

Unitho

Woe to you Zion who crucified Christ!
Bless'd are you, O Church, for you offer praise!

The Pure One was struck but He stayed silent.
They shouted against Jesus with hatred:
 "Crucify - the son of Joseph!
 He deceived - and insulted us!"
See, O earth - how they have - rejected - their Healer!

The legions shook when they saw their Lord struck.
They spread their wings to burn down the wicked,
 For they saw - the Almighty Lord
 Be`ing shamed - by the insolent,
But they calmed - for they saw - He suffered - willingly.

O judge, read and see what the Law proclaims:
Never should the just or innocent die.
 The Law says, - "an eye for an eye,"
 But Christ healed - the eyes of the blind!
Show us, then, - what the Law - should proclaim about Him!

What does the Law say for a murderer?
What does it order for One Who gives life,
 For Christ raised - Jairus's daughter,
 Lazarus, - and the widow's son!
All of you - whom He raised, - come rebuke - His killers!

That fair image, Adam, was found guilty.
In place of him, our Lord came and entered.
 He was struck - though He had no sin,
 While Adam - was freed from his guilt,
For the Lord - was pleased to - be condemned - to free us.

Fear, crucifiers, for His blood is pure!
He will destroy that city of great might.
 Woe to you, - O Jerusalem,
 Your demise - is now upon you!
 The One whom - you condemned - will triumph - By His Cross.

O Justice, come, and show truth to this judge.
The righteous one is beaten unjustly!
 Cain's children, - who despise virtues
 Thirst for blood - of the blameless lamb.
 O judge, see, - so that you - will not rot - with them all!

Lord, see the mouths and tongues whom You have saved;
They glorify You for Your love for them!
 Praise to You - for You became Man;
 Praise to You - for You bore the Cross;
 Praise to You - for You rose - and made us - sanctified!

GOSPEL

(Fethgomo – Psalm 60:8)

Halleluyah, Halleluyah
I will cast my shoes upon Edom,
And I will shout over Philistia_.
 Halleluyah

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin!

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists.

People: Kurielaison!

*The Priest reads from St. Matthew 27:26-30, St. John 19:5-11,
 St. Mark 15:21-27, and St. Luke 23:26-31*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moryo Segdto*)

People: Kurielaison!

QAUMO

Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)

Christ Whom – Your servant questioned – in the tribunal,
 When You come to judge, - have mercy! (x3)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!

Open – Zion's gates above,
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne.

Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory, – Our Hope forever!" *Barekmor*.

Our Father, Who art in heaven...

HYMN FOR THE 1ST PROCESSION*(Kadh Nopheq)*

As He came from the city,
With the cross on His shoulders,
The Hebrew women gathered.
They wept bitterly for Him.
His mother stood from afar
With her friends surrounding her.
Like a dove, she moaned with grief,
"Where my Son are You going?
My Belov`ed only Son,
Where are they taking You to?
Why did You give Yourself up
To the ungrateful people?
O my Son, woe be to me;
Woe is me, my belov`ed!"
Bless'd is Your Passion for us,
And Your great humility!

GREAT FRIDAY SIXTH HOUR PRAYER

QAUMO OF THE 6th HOUR

Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)

Christ Who - was treated with shame - by Your own servant,
When You come to judge, - have mercy! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!

Open - Zion's gates above,

And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.

Have mercy on us sinners,

As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amin.

Psalm of Repentance

[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight,/ that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation/ and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You are not appeased./ The sacrifice of God is a humble spirit,/ a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God! Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

`ENYONO

(Haw Dahwo Bukhro)

You endured, Lord, The Passion and
The Cross - and the crown of thorns;
O God, have mercy on us!

By Your will you took up the Cross
To save - all Adam's children;
O God, have mercy on us!

You for Whom they plaited a crown
of thorns - to place on your head,
O God, have mercy on us!

You Whom the sun saw on the Cross
and hid - its light with darkness,
O God, have mercy on us! *Barekmor.*

† Glory to Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

Praise to You, the Exalted One!
For us, - You humbled Yourself.
O God, have mercy on us!

Stomen Kalos, Kurielaison!

PROMEON & SEDRO

QOLO

(Mshiho Natareh l'Idtokh – Holy Week Tone)

Our God – hangs atop the Cross – and creation is mourning!
 The hosts - of heaven looked down; – and shook and trembled with fear,
 For they saw the Son silent,
 bowing His head – in Pilate's presence.
 The sun – covered all its rays – when its Lord was mocked and scorned.
 The earth trembled – and it shook – from its foundations.
 For the curs`ed dust judges the Great One who carries
 the whole cre-ation." *Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

How great – is the true faith of – the thief on the right-hand side,
 For he – begged atop the cross – for forgiveness from the Lord.
 The thief said to the Savior,
 "Have mercy, Lord! – Pardon all my sins."
 Peter – renounced his Master – and swore, "I do not know Him!"
 The disciples – fled and hid – and abandoned Him.
 But the thief cried out and said: "My Lord, remember me
 In Your great Kingdom!"

Lord, have mercy upon us and help us!

ETRO

QOLO

(*Dahto Lo Nehte - Tone 4*)¹⁶

On that morning, when - the watchers on high
 Saw the wicked had - hung You on the cross,
With haste they gathered - to come in their ranks
 To bring destruction - on those wicked ones - Halleluyah (x2)
 And those who shouted, - "Crucify Jesus!" *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

The dust of the earth - reclined on the throne
 To judge boastfully - the Judge of judges,
And the People's Scribes - cried out and shouted:
 "Release Barabas; crucify Jesus!" - Halleluyah (x2)
 Bless`ed is the One - who uprooted them.

¹⁶ *Haw Saphro Rabo*

BOTHE D'HASHO*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You - suffered for us!

The foolish sons of darkness raised
 And suspended the divine Lamb
 On top of the - tree of the Cross.
 In return for His rich blessings,
 They gave Him gall when he thirsted.

The hard rocks cracked and split open
 See`ing horr`or in Judea:
 The wicked hearts -were motionless
 As they drove nails into the hands
 Of the Lord and Maker of all!

The lion's cub roared on the tree;
 The shrewd children of darkness fled;
 Pow'rful demons - were struck with awe;
 Satan, the chief of all deceit,
 Cried out, for his crown had fallen.

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from the tribunal!

Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO of MOR JACOB*(In the Holy Week Tone)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
Hear our requests and have mercy upon our souls!

† O God, have mercy on us;

O Lord, have mercy on us!

The Living Lamb of God arrived for sacrifice;
Executioners were the priests to offer Him.
They raised up the wood of the Cross on Golgotha.
The wicked ones had beaten the Chief Cornerstone.
They raised it as a pillar high in the abyss.
Like a hero He stood to bear the world's burdens!

† O God, have mercy on us;

O Lord, have mercy on us!

At midday, Adam ate of the fruit of the tree,
And he trembled and was ashamed because of sin.
At midday the whole world became filled with darkness,
And this made known Who has command over the light.
On Friday, the light concealed itself in darkness;
Light hid in order to preach about the True Light,
And the World saw that He who was nailed to the Cross
Is indeed the Only Begotten Son of God!

† O God, have mercy on us;

O Lord, have mercy on us!

The sun and moon, like Shem and Japeth, closed their eyes
So they would not see the Lord of Noah exposed.
The sun said, "How can I shine on the earth's creatures
When the Great Sun of Justice is hung on the Cross?"

† O God, have mercy on us;

O Lord, have mercy on us!

How can the day show light upon see`ing its Lord
 Stripped naked on the Cross in between criminals?
 The Universe, filled with num`e`rous shining stars,
 Became dark upon see`ing its Lord on the wood.

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

At midday, the Son was exposed atop the Cross;
 He cried out and the serpent which killed Adam shook.
 O Friday of suff`rings and the mistress of types,
 My mouth is too small to narrate such myst`e`ries!
 On the sixth day, Adam was expelled from Eden;
 On the sixth day, the Son entered in Paradise.

† **O God, have mercy on us**
O Lord, have mercy on us

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;
 Watchers and men marveled at Your humility!

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

QOLO
(O Tagore)

Unitho

Woe to you Zion who crucified Christ!
Bless'd are you, O Church, for you offer praise!

The Lord of glory ascended the Cross;
The wicked shouted to kill the Pure One;
Vicious wolves - surrounded the Lamb
In order - To tear Him apart;
He chose to - bear our pain - and free us - by the Cross!

The disciples, the children of light, fled;
The men of darkness had bound up the Light.
Caiaphas, - Annas, and Judas,
Who belong - to the left-hand side,
Crucified - in envy - the Lord of - the right hand.

The tree cried, "Woe is me! What has happened?
On me, they crucified the Lord of all!
He nurtured - me with dew and rains;
In return - I gave only death.
Woe to you, - wicked ones, - who hanged Him - upon me!"

My Lord, the Son, who has crucified you?
Why did the wicked have hate in their hearts,
For You have - performed miracles
And You healed - the sick and suff'ring?
Why did they - reward you - with insults - on the Cross?

Daughters of Zion, what faults has He made?
The Son has done good things for your people.
With His word - He cleansed the lepers,
And His spit - gave sight to the blind,
But your men - and children - reward Him - with insults!

O Son, my Lord, how should I mourn for You
Without friends and the group of chaste women?
 Murderers – surround your Cross and
 The wicked – flee upon Your death.
 Give, O Lord, – dumb natures – a voice to – weep for You!

Innocent blood was spilled on you, O Earth!
Quake and cause fear for the wicked people!
 Shout, O rocks! O stones, cry aloud!
 And reprove – the crucifers!
 O natures, – look and see – how your Lord hangs exposed!

Weep, O Mothers of the House of Zion!
For, the Son of the Father is dying!
 With the sigh – He made on the Cross
 He reproached – the crucifers.
 O how they – had denied – the greatness – of the Lord!

Cry out, O zealous and mighty angels!
Are you not moved as you see Him exposed?
 In Sodom – two among you were
 Insulted, – and the city burned.
 So behold – your Lord shamed – and do not – stay silent!

Heavenly ones, pour out the fire of zeal
Upon the wicked surrounding the cross;
 With your wings – send flame to the earth
 On those who – crucified the Lord!
 Has the Lord – held you back? – For your zeal – is subdued!

GOSPEL

(Fethgomo - Psalm 69:22)

Halleluyah, Halleluyah
They gave Me gall for My food;
For my thirst they gave me vinegar to drink_.
 Halleluyah

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin!

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists.

People: Kurielaison!

*The priest reads from St. John 19:15-22, St. Mark 15:29-32,
 St. Matthew 27:38-44, and St. Luke 23:34-43*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moryo Segdto*)

People: Kurielaison!

QAUMO

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)!

O Christ - On that glorious day - When You come again,
 Remember us all - with the thief! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
 And worship be to - Your Spirit!

Open - Zion's gates above,
 And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.

Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
 Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

GREAT FRIDAY NINTH HOUR PRAYER

QAUMO OF THE 9th HOUR

Bless'd is the shame You bore for us (Brikh Mookuk...)!

Christ Who - By His Cross destroyed - the crucifers,
Lord, May Your Cross be - our fortress! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
And worship be to - Your Spirit!

Open - Zion's gates above,

And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.

Have mercy on us sinners,

As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amin.

Psalm of Repentance

[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin. / For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God! Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

ENYONO
(*Al Moriyo Rawbo Agim*)

The wicked placed the Good One,
Who came down to visit them,
On the Cross with criminals.

When He was thirsty, they gave
Vinegar and gall to Him,
As the prophecies foretold.

As King David prophesied,
They divided his garments
And cast lots for his clothing. (*Psalm 22:18*)

Bless'd is He who made the Cross
A great and mighty weapon
For the children of the Church!

For the Holy, Faithful Church
May Your Cross be a fortress
From Satan and his armies! *Barekmor*.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

Your Church is saved by Your Cross
And she has not renounced it;
May it be her protection!

Stomen Kalos, Kurielaison!

QOLO

(Quqoyo - Holy Week Tone)¹⁷

God ascended on the Cross and He tasted death;
 He descended to She`ol, the place of the dead;
 He broke its doors - and gave Adam life,
 Restoring His - corrupted image;
 He prepared a way from the tomb to Paradise,
 That Adam's sons who believed in His Res'rrection,
 Halleluyah, - should walk in its light! *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

Christ, the Son of God inclined His head on the Cross
 And entrusted His soul into His Father's hands.
 Rocks broke open - and the tombs burst forth;
 All creation - was struck with terror!
 The wicked opened the side of the Son of God,
 And from it flowed blood and water for forgiveness,
 Halleluyah, - for all of the world!

Lord, have mercy upon us and help us!

¹⁷ Tone 4 may also be sung.

QOLO

(Tubayk 'Idto - Tone 4)

Great is the faith of the thief on the right side!
 He sought forgiveness from Christ,
 Who was - hanging on the tree
 With nails - in his hands and feet,
 And he - begged Him "Forgive me!"
 Simon - saw, and denied Christ
 John saw, - and he ran away.
 The thief cried, "Remember me
 When You - come to Your Kingdom!" *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

The streams of fire and spirit were astonished!
 For the Son hung on the tree
 Stretched out - between the two thieves.
 The sun - hid its rays of light
 To not - see his nakedness.
 Heaven - and earth were shaken
 When they - saw their Lord naked,
 The One who stretched out heaven
 And who - formed and shaped the earth!

BOTHE D'HASHO*"Hymns of the Passion"*

Bless`ed, O Lord, - is Your Passion
 And the shame You - suffered for us!

How did the nails - not dissolve, Lord?
 How did soldiers not burn with fire?
 The lion's Cub - Humbled Himself!
 Death became joy, that by suff'ring
 Adam, who died, should receive life.

He who was nailed - onto the Cross,
 Shouted out, and the rocks fell down;
 Stones broke open - as if on fire;
 The earth trembled and moaned in pain
 Creation roared like a lion!

Instead of beautiful blossoms,
 They gave Him gall and vinegar;
 And instead of - rose and lilies,
 A crown of thorns was placed on Him
 By the wicked who mocked the Lord.

With gratitude - we offer You
 Flowers to crown You in glory,
 Living Son Who - Suffered for us!
 Praise be to You who is One with
 Your Father and Holy Spirit!

When You judge those - who condemned You,
 Lord, spare us from the tribunal!

Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO of MOR JACOB*(In the Holy Week Tone)*

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
Hear our requests and have mercy upon our souls!

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

I listened to what the Church said with great sorrow:
“Lord, may Your Cross destroy the fortress of Zion!
O Lord, may the eye which looked at you with contempt
Become darkened and blinded, and thus see no more!”

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Praise to Your Father who sent You for the passion;
Thanksgiving to You who suffered all for our sake;
Honor to the Holy Spirit, the Immortal;
Glory to You, the Three Persons in One Essence!

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

O Lord, heaven and earth suffered in Your Passion;
Watchers and men marveled at Your humility!

† **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

SUGITHO*"THE SONG OF THE TWO THIEVES"**(Amo w'Amme)*

Come, all peoples, and listen
 To the voice of the two thieves;
 Discern the words, which they speak
 To each other on the Cross!

The Lord's cross stands between them
 He judges and weighs their words.
 He is the impartial judge
 And the balance of the truth.

It is written that the Lord
 Was numbered with the wicked. *(Is. 53:12; Mk. 15:28)*
 They fixed His cross between thieves, *(Mt. 27:38; Lk. 23:32)*
 And they argued about Him.

The thief on the right-hand side
 Perceived the Lord's hidden pow'r,
 And so he made petition
 And cried aloud for mercy:

"Remember me, O my Lord,
 When You come to Your kingdom!
 Let me behold your mercy
 And your boundless compassion!"

The thief on the left-hand side
 Heard his friend's words and answered:
 "If this Man has a kingdom,
 Why does He hang on the Cross?"

[*Good Thief*]: "If He had willed it to be,
He would not hang on this Cross!
But His Kingship is hidden,
Yet it will soon be revealed!"

[*Wicked Thief*]: "Have you not seen his suff'ring,
His body pierced, like our own?
If I am to believe *in Him*,
Let me see Him free Himself!"

[*Good Thief*]: "See how the sun has darkened! (*Mt 27:45*)
Do you not see its light fade?
Dear friend, your mind is blinded
To the True King before us!"

[*Wicked Thief*]: "Like us, He is crucified,
And suffers more than we do.
But if He is a true king
Let his legions defend him."

[*Good Thief*]: "At this King's cry She`ol falls,
And the earth shakes at His tread!
There is no need for legions,
For creation itself shouts!"

[*Wicked Thief*]: "Have you not seen your 'Great One?'
He bears the scars from the whips!
Though you claim He is *glorious*,
Who will believe what you say?"

[*Good Thief*]: "It is folly on your part
That you not see what has come:
The dead come forth to meet Him!
But friend, your heart is hardened."

[*Wicked Thief*]: "This king of yours whom you trust,
Where is the land that He rules?
Why is He thus abandoned
If He indeed is the king?"

- [*Good Thief*]: "He is the King of all worlds!
His pow'r extends everywhere.
And I beg Him for mercy,
In His Kingdom without end!"
- [*Wicked Thief*]: "If Paradise is your aim,
Which this king has promised you,
How can one enter Eden,
Bearing a cross as He does?"
- [*Good Thief*]: "I see your aim, by your words,
Is to lead those on the left.
His mighty works you have seen,
But you have failed to believe!"
- [*Wicked Thief*]: "Crushed by anguish and by pain, (Is. 53:3)
His side is pierced; He drinks gall.
He is filled with such suff'ring!
How can I claim He is king?"
- [*Good Thief*]: "See creation shake and wail!
Do you still choose to speak lies?
Your stubbornness, it blinds you.
Confess and live! He is Lord!"
- [*Wicked Thief*]: "In crime we were companions!
When you enter His Kingdom
Our victims' blood will cry out,
And Eden will cast you out!"
- [*Good Thief*]: We were indeed companions.
But because I have believed,
He sprinkled His blood on me:
I have been cleansed by His love!"
- [*Wicked Thief*]: "My friend, you are mistaken.
That Man who is crucified
Cannot take you to Eden,
Or He would not bear this cross."

[*Good Thief*]: "Do not lead me to er`ror,
For no er`ror is in Him,
And this Man's words are the key
To lead me through Eden's gates!"

[*Wicked Thief*]: "This Jesus is but a man,
And crucified just like us.
He is shattered and helpless,
So how can He take you there?"

[*Good Thief*]: "On earth, Jesus mounts the tree;
His chariot waits in heaven!
See how nature is frightened,
For her Lord is crucified!"

[*Wicked Thief*]: "A crown of thorns adorns Him.
His side is pierced with a lance.
What kind of king suffers so,
Abused and left by His own?"

[*Good Thief*]: "His crown cannot be beheld
But by souls with discernment.
If you only would gaze up
To see His crown unfading!"

[*Wicked Thief*]: "Could this befall any king,
A crown of thorns placed on Him?
O, when and where have you heard
Of such a crown for a king?"

[*Good Thief*]: "The crown of thorns on His head
Uproots the thorns from the earth
To free Adam from the curse.
Who but the King could do this?"

[*Wicked Thief*]: "Your king has drunk death's chalice.
He is no more — look and see!
Now He will sleep in Sheol,
And not Eden, as you say."

[*Good Thief*]: "His death destroys She`ol's gates
And empties it of its wealth.
It is conquered by His voice;
He enters to tear it down!"

[*Wicked Thief*]: "Let us listen to the scribes,
And how they jeer at this Man. (Mt. 27:41)
They shake their heads at your 'king,' (Mt. 27:39)
Whom only you confess in!"

[*Good Thief*]: "My friend, listen intently!
Can you not hear this great sound?
Hear the rocks burst and open
Why do you not believe me?"

[*Wicked Thief*]: "I have looked and considered,
But see no sign of glory.
Instead, I see dishonor.
Where do you see such splendor?"

[*Good Thief*]: "If you seek, then, you will see
How these wonders speak of Him.
Creation shakes and trembles
At the suff'ring of her Lord!"

[*Wicked Thief*]: "The tribunal He entered,
And He was flogged with us both!
He was condemned beside us.
Pilate would not slay a king!"

[*Good Thief*]: "'This man is king,' Pilate said;
He inscribed this above Him!
So how do you dispute this?
Pilate himself called Him king!"

[*Wicked Thief*]: "His whole body is laid bare,
His hands and feet have been pierced,
Yet you proclaim without end
That Kingdom which is not His!"

- [*Good Thief*]: "A gulf rises between us
With the Cross as its border.
You cannot cross to the right,
For you have chosen the left."
- [*Wicked Thief*]: "They have judged and condemned Him.
Witness to this is His cross.
I will believe as you say
If He saves us and Himself!"
- [*Good Thief*]: "The Cross opens She`ol's gates
The Sun darkens. The earth quakes.
The curtain is torn apart.
These signs reveal He is Lord!"
- [*Wicked Thief*]: "I heard this king in anguish
As He gave up His spirit.
If He indeed had power,
He would not have been slain here."
- [*Good Thief*]: "Why do you not hear the quakes
Nor the cry of creation?
The universe shook its walls
When He cried out on the cross!"
- [*Wicked Thief*]: "Do you not hear the uproar,
As the people question Him:
If He truly is God's Son (Lk. 23:25)
Let Him come down and be saved!"
- [*Good Thief*]: "My friend, listen to the dead:
They have come out from She`ol!
See how the Lord gives them life.
It is just as I told you!"
- [*Wicked Thief*]: "This king in whom you believe,
Now forever sleeps in death.
Why did this king not take wing,
And carry you to Eden?"

[Good Thief]: "Christ fell asleep to give life!
He descended to She`ol,
He freed Adam who was bound,
And He leads me to Eden!"

[Wicked Thief]: "I am amazed at you, friend,
At your faith in a dead Man.
Who would believe in your 'king'
Apart from you who love Him?"

[Good Thief]: "I am amazed at you, friend,
That you blaspheme God's own Son.
Close up your mouth full of lies.
Bless'd is the King I trust in!"

(The Congregation should sing the final stanzas together)

Bless'd is the One Crucified,
Who judges with righteousness,
Who to the thief on the right
Promised that place full of life!

O Lord, who has promised life
To those who believe in You,
Remember us when You come,
For we, O Lord, confess You!

**The incomplete translation in the Malayalam text is missing much of the wicked thief's dialogue, which cuts out entirely toward the latter half of that translation. To preserve coherence, all of the verses from the original Syriac have been included in this English arrangement.*

GOSPEL

(Fethgomo – Psalm 22:8)

Halleluyah, Halleluyah
All those who see Me mock Me;
They curl their lips and shake their heads.
 Halleluyah

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin!

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists.

People: Kurielaison!

*The priest reads from St. Matthew 27:45-56, St. Mark 15:33-41,
 St. Luke 23:44-49, and St. John 19:23-30.*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Segdto!*)

People: Kurielaison!

QAUMO

Bless'd is the shame You bore for us (Brikb Mookuk...)!

Christ Who – by Your death revived – our mortal nature
 Grant the dead life and – have mercy! (x3)

Praise be – to You, Lord, honor – be to Your Father;
 And worship be to – Your Spirit!

Open – Zion's gates above,
 And let our pray'r rise – and enter before – Your high throne.

Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory – to You, Lord; Glory – to You, Lord,
 Glory, – Our Hope forever!" *Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

THE SERVICE OF THE VENERATION OF THE CROSS

† **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit!**

May His mercy and compassion be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amin.

Introductory Prayer

Priest: Make us worthy, O Lord God, that with our soul steadfast in Your Holy Cross, we may worship You as divinely befitting and with holiness. May we, in compliance with Your supreme command, carry Your Cross on our shoulders in a Christian-like manner, always ready to mortify our members which are on earth and live by You in the fear of God, for You are the true life; and constantly awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven when You will give reward to those who adore Your Cross and to those who confess Your Holy Name, our Lord and our God, forever. Amin.

Psalm of Repentance

[Psalm 51] Have mercy upon me, O God, in Your loving kindness;/ in the abundance of Your mercy blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin./ For I acknowledge my fault and my sins are before me always.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight,/ that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; / wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation/ and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices;/ by burnt offerings You are not appeased./ The sacrifice of God is a humble spirit,/ a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt-offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar. *And to You belongs the praise, O God! Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

ENYONO
(Emo d'khitho)

He Who was - crucified in Zion,
 And by His - Cross
 Brought earth salvation,
 O God, have mercy on us!

He cried out - on the Wood in Zion,
 And with His - voice
 Shook the creation;
 O God, have mercy on us!

He Who drank - a cup of bitter gall
 And took a-way
 Our bitter passions,
 O God, have mercy on us!

Let us all - adore the living Cross
 Which has saved - us
 From idolatry.
 O God, have mercy on us!

May Your Cross - be for our departed
 The way and - bridge
 To the bridal feast.
 O God, have mercy on us!

He who bore - the Passion on the Cross
 And on His - head
 Bore the crown of thorns,
 O God, have mercy on us!

With the spear - He was pierced in His side;
 From it flowed - blood
 And living water.

O God, have mercy on us!

He was pleased - to hand Himself over
 That He might - free
 The souls of our race.

O God, have mercy on us!

On the Cross - He cried, "Eli, Eli,"
 And the whole - earth
 Trembled at His voice!

O God, have mercy on us! *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

Glory to - the Father who sent Him
 To redeem - His
 Corrupted image;

O God, have mercy on us!

`ENYONO
(Qyomto Denhath)

Kurielaison! My God, my God, why have You forsaken me? (Ps. 22:1)

What great wonder, My brethren!
I was filled with trembling for I saw:
 God hanging upon the Cross;
 He was mocked by the wicked!
Those on high and below
 Praise His name forever!

Kurielaison! O God, I will call upon you in the daytime. (Ps. 22:2)

Bless'd is the wood of the Cross,
For God the Word was stretched out on it.
 Therefore, we worship the Lord;
 He is our hope and refuge!
He taught us to exalt
 And Praise Him forever!

Kurielaison! They have pierced my hands and my feet. My bones ached with pain. (Ps. 22:16-17)

Your Cross, O Lord, we adore;
We take pride and put our trust in it.
 We sign ourselves with the Cross
 To protect us from Satan.
To Him who hung from it
 Belongs worship and praise!

Kurielaison! They stare and gloat over me. (Ps. 22:17)

Let us adore the True Cross;
Let us confess Him who has redeemed us
 From the worship of idols
 And shown us the way of life,
That we might walk in it.
 We praise Him forever!

Kurielaison! O Lord, be not far from me. (Ps. 22:19)

Bless'd is He who made the Cross
An armor and fortress to those who honor it,
 And a hindrance to all those
 Who do not believe in Him.
On the day when He comes,
 All mouths shall confess Him!

*SONG OF MARY
 (St. Luke 1:46-55)*

Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, / because He has looked upon the lowliness of His handmaid; / for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He who is mighty has done great things for me and holy is His name. / And His mercy is from generation to generation on those who fear Him.

He has won victory with His arm; He has scattered the proud in the conceit of their heart; / He has put down the mighty from their thrones, and has exalted the lowly.

He has filled the hungry with good things and the rich He has sent away empty. / He has given help to Israel, His servant, mindful of His mercy, / even as he spoke to our fathers, to Abraham and his seed forever." *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore. Amin

ENYONO*(Lekh Fayo)*

Christ our God, - We praise You!
 You enlightened the whole world
 When You were raised up on the Cross - for our sake.
 Lord, we offer praise to You!

Redeemer, - By Your Cross
 May we triumph o'er Satan;
 May we inherit the kingdom - of heaven;
 May we praise Your grace, O Lord!

We adore - Your Cross, Lord,
 For by it we were redeemed
 From idolatry and worship - of demons;
 Christ our God, we praise Your Cross!

Holy are - You, O God,
 The Most High who dwells above;
 Who dwells in the altar of His - Holy Church
 Which He gave us by His grace.

QOLO

(Lhaw Yaldo Ghnizo)

To save the souls - of us all,
 The faithful who - worship Him,
 Christ was raised on Golgotha;
 The Jews crucified the One - Who gives life
 to all who believe in Him;
Therefore, we glorify Him unceasingly!

To save the souls - of us all,
 The faithful who - worship Him,
 Christ was nailed onto the Cross
 In a place called Golgotha - by the Jews,
 Who cried out, "Crucify Him!"
Therefore, we glorify Him unceasingly!

He bore the Cross - for our sake
 In a place called - Golgotha,
 And the sun concealed its light;
 Rocks burst open and the dead - rose to life.
 Christ indeed is Lord of all!
Therefore, we glorify Him unceasingly! Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

The Living Cross - we adore!
 With joy we cry - Praise to Christ!
 He was crucified on it,
 And redeemed us all from the - Evil One.
 The Lord is victo`ri`ous!
Therefore, we glorify Him unceasingly!

[Psalm 113] Amin. Praise the Creator of Light! Praise you servants of the Lord;/ praise the name of the Lord!

May the Lord's name be blessed / forever and ever.

From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples,/ and his glory is above the heavens.

Who is like the Lord, our God, / who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people.

He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

And to You belongs the praise, O God! Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

ENYONO

(Ho Hathno Mati)

See how the Lord - has been placed upon the Cross,
crucified by the wicked - who reject the Truth.

See the high priests - with all their evil servants;
They hate truth and cry aloud: - "Crucify Jesus!"

See the One Who - makes heaven and earth tremble!
He was beaten and was mocked - by wicked people.

All heaven's hosts - cried "Holy, Holy, Holy!"
While the wicked ones shouted - "Crucify Jesus!"

ANOTHER `ENYONO

(Mshabhin Lokh Moryo)

Today, the One Who - judges the whole world
Found himself at court - condemned like a thief!

Today, they mocked and - insulted Jesus;
The dust of the earth - spat upon its Lord!

Today, for Him, they - wove a crown of thorns,
Him who adorns earth - with fragrant flowers.

Today, they sentenced - like a criminal
The One who will judge - all kings of the earth.

Today, they cried out - before Pilate's court,
"Crucify Jesus - who is called the Christ!"

Today, O Judas - woe be unto you,
For you betrayed Him - and have gone astray!

Today, the whole earth - shook, see'ing its Lord
Hung and suspended - on the Cross of wood!

Today, the sun and - stars became darkened;
All of creation - trembled for her Lord.

Today, the lance that - had guarded Eden
Is removed, so that - Adam might enter.

Today, He gave life - to all humankind.
He inclined His head - and died willingly.

Today, the priests, scribes, - and the Pharisees
In their jealousy - have crucified Christ.

Today, Christ said to - Mary, His mother,
"Do not weep for me, - weep for all the Jews." *Barekmor.*

† *Glory to the Father... Unto the ages...*

Today, let us praise - and adore the Cross;
Praise to Him Who was - crucified on it!

THE BEATITUDES

(St. Matthew 5: 3-12)

[Matthew 5:3-12] Kurielaison! Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are those who mourn, / for they shall be comforted.

Blessed are the meek, / for they will inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, / for they shall be filled.

Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.

Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.

Blessed are the peacemakers, / for they shall be called sons of God.

Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, / for theirs is the kingdom of heaven.

Blessed are you when they revile and persecute you / and say all kinds of evil against you falsely for My sake.

Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in heaven, / for so they persecuted the prophets who were before you.
Barekmor.

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

`ENYONO
(*Slegt Lasleebo*)

O Christ our God,
 You ascended on the cross
 With flesh You took from Mary,
 By the will of the Father
 For the salvation of men!

The thief saw You
 Crucified upon the Cross;
 He confessed that You are God
 and cried out to You saying,
 "Remember me when You come!"

O Christ our God,
 You brought salvation for us
 By your life-giving Passion
 and Your precious, saving Cross;
 Glory for Your love for us!

O Christ our God,
 You conquered the enemy!
 Lord, By Your life-giving Cross
 You have saved Adam's children
 From the slav`e`ry of sin.

QOLO
(*Mo Shafir Hwo*)

How mournful was that time
When Christ left Jerusalem!
He was led by the wicked
 To be murdered
In re-ward for - healing all their afflictions.

How grievous and bitter
Was the voice of Mary
When she asked her Belov`ed,
 Her only Son,
“O where, - my Love, - where are they leading You to?”

How sweet was the Son's voice
As He spoke to His mother:
“I go to be crucified
 For the world's sake,
And to - restore - inheritance to Adam.

How grievous was that hour
When they put Him on the Cross!
He was to be crucified
 While they mocked Him:
“Save Your-self, and - then we will believe in You!” *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

We venerate Your Cross
Which restored us to Eden;
We shall receive it because
 Of Your great love!
We kneel - and praise - Your great Passion for our sake!

Stomen Kalos, Kurielaison!

QOLO

(Quqoyo - Holy Week Tone)¹⁸

Atop the Cross, the Son of God gave up His soul;
He committed His spirit to His Father's hands.

The rocks were split; - the tombs were opened;
All creation - was truly amazed.

With the spear they pierced the side of the Son of God;
Blood and water flowed from Him for our forgiveness.

Halleluyah w' Halleluyah! *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

Christ, who descended from on high, is on the Cross;
The Bull the Jews slaughtered is laid on the altar.

Come, O Gentiles, - the people have fled;
Rise up, O Church, - Zion has fallen.

The table of the Bread of Life and the Chalice
Has been established in you from the side of Christ!

Halleluyah w' Halleluyah!

¹⁸ Tone 4 may also be sung.

QOLO

(Enono Nuhro Shareero – Holy Week Tone)

Great and – *glorious* is Your Cross,
 O Lord of all creation!
By it – Satan was cast down
 And his powers were vanquished.
 By it we have victory,
 And behold all nations sing:
 “Holy are You, Son of God!”
 O Lord, by Your Holy Cross,
 We are redeemed and give praise! *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.

The King – was stripped of His clothes,
 And placed naked on the Cross.
On it – He stretched out His hands,
 And held the earth’s four corners.
 By the blood and the water
 Which flowed forth from the Lord’s side
 He revived our human race!
His Cross – granted salvation
 To all who believe in Him.

Lord, have mercy upon us and help us!

QOLO

(Tubayk 'Idto – Tone 4)

O Lord, You are the Only Begotten Son!
 The children of Israel
 hanged You – on the Cross of wood
 They pierced – Your side with a lance;
 From it – blood and water flowed.
 Behold, – a fountain of life
 Poured out – atop Golgotha.
 The Gentiles believed in You
 And they – were freed from idols. *Barekmor.*

† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!

Unto the ages of ages and forevermore.

Bless'd is the tree from which comes forth the Just One!
 King Solomon foretold this,
 And preached – it to the whole world.
 Witness – the Son of God nailed
 Upon – the Tree of the Cross!
 Glory – be to His mercies,
 For He – fulfilled the prophets,
 And by the wound in His side
 The Church – received forgiveness!

Lord, have mercy upon us and help us

BO`UTHO of MOR EPHREM*(In the Holy Week Tone)*

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

The Son of God was stretched out
 On the Cross of suff`e`ring.
 By stretching out His two hands
 He held the world's four corners.
 Cross, you are full of reproach
 From which sweetness overflows.
 Eve's curse was nailed onto You
 But You are full of - blessings!
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

Lord, we venerate Your Cross
 Which won salvation for us;
 The inheritance we lost
 Has now been regained for us;
 We all venerate You Cross,
 Which destroyed the e-nemy!
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

Lord, have mercy upon us
 By the Passion You endured.
 May we all suffer with You
 And be heirs in Your - Kingdom.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

ZUMORO

The vicious ones laid Him bare;
 They stripped Him of all His clothes.
 The earthly foundations quaked
 For Zi`on's te`rri`ble crimes.
 Golgotha could not carry
 The weight of the Mighty One.
 Bless'd is Your passion, O Lord,
 And the shame you bore for us!

SCRIPTURE READINGS

Genesis 22:1-14
Exodus 17:8-16
Isaiah 52:13-15, 53:1-8

I Peter 2:19-25
Galatians 2:21-3:14

GOSPEL

(Fethgomo – Ps. 22:18)

Halleluyah, Halleluyah

They parted my garments among - them

And cast lots upon my vesture

Halleluyah

Deacon: With stillness, fear, and purity...

Priest: Glory to the Lord! May His mercies be upon us and upon you forever!

People: Amin!

Priest: The Holy Gospel according to the Apostles and Evangelists

People: Kurielaison!

*The priest reads from St. Luke 23:49, St. Matthew 27:55-56,
St. Mark 15:41, and St. John 19:31-37*

Priest: † Worship to the Lord (*L'Moriyo Segdto*)

People: Kurielaison!

ADORATION OF THE CROSS

(English)

We bow before Your Cross,
 Which brought salvation for our souls,
And we - cry out with the thief, O Christ,
 “Remember us when - You - come!”

(Syriac)

Soghdeenan la'Sleebokh
 D'beh ho furqono l'nafshothan
 W'am ga-yoso omreenan Mshiho
 Eth'darkharain Mo-do-the-at

Hymn for the 2nd Procession

(Qum Paulos – Holy Week Tone/Arimathyanaattil)

Joseph, the man from Arimathea,
 Who was good and just, went to Pilate.
 He sought the body of the Messiah,
 And Joseph pleaded before Pilate:
 “O judge, give to me - our Savior's body;
 I wish to bury - this bless`ed - treasure - myself.
 The Jews crucified Jesus on the Cross;
 Grant Him to me, that I may rejoice.”

EXALTATION OF THE CROSS

THE EAST

Priest: † Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Christ our God, Who was crucified for the redemption of our race, may Your Cross be for us the sign of tranquility, the banner of victory and the armor of salvation. Protect us all under its wings, and keep us by its victorious power, our Lord and our God, forever.

People: Amin

`EQBO

Lord, You were nailed to the Cross
 By the hands of wicked men.
 When you stretched out Your two hands,
 You held the earth's four quarters.
 O Lord, the sun was darkened
 When it saw You on the Cross;
 Night darkened the midday sky;
 Your cry shook heaven and earth;
 By Your mercy, you had died;
 By Your will, you rose from death;
 You raised Adam from the fall
 And returned him to Eden;
 O compassionate Savior,
 Great is Your loving kindness!

FETHGOMO

You have given me the shield of salvation! (Psalm 18:35)

The tree of life in Eden,
 Which was placed in the garden,
 Was a type of the Lord's Cross
 From which the fruit of life grows.
 As we venerate the Cross
 Heaven and the earth rejoice!
 Together with them, we say:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison!

THE WEST

Priest: † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Make us worthy, O Lord God, that the flock of our faithful may be protected by the sign of Your victorious cross from all the destructive, cunning devices of the rebellious adversary, from the wickedness of evil-doers, and from the vicious. O Christ, the Shepherd Who was slain on account of us, to You we offer up glory, now and always, forever and ever.

People: Amin

`EQBO

Christ, when you were crucified
 In the midst of creation,
 The temple's curtain was torn
 When it saw You on the Cross;
 All the earth trembled in fear
 Cry`ing aloud and say`ing:
 "O Lord of our forefathers,
 Bless`ed are you, Q my Lord!"

FETHGOMO

Your right hand shall uphold me and your discipline shall make me great.
 (Psalm 18:35)

The thicket that caught the ram,
 Which spared Isaac from his death,
 Was a type of the Lord's Cross
 By which the whole world was saved.
 As we venerate the Cross,
 Heaven and the earth rejoice!
 Together with them, we say:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison!

THE NORTH

Priest: † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: Grant us, O Lord, that we may offer true worship in spirit and in truth to Your adorable and life-giving Cross. May we joyfully sing, with pure confession and sincere minds, before the sign of the Cross. May the Church that glorifies it in faith be delivered from all kinds of injuries and may her children be preserved from every danger. To You we offer up glory and praise, O Christ our God, Who was crucified for the salvation of the whole world, now and always, forever and ever.

People: Amin

EQBO

You willingly, for our sake,
 Bore the Cross on Golgotha;
 You destroyed and abolished
 The sting of covetous death;
 You delivered from Sheol
 Those who laid prostrate in death.
 With *victorious* melodies
 And with songs of the spirit,
 We worship You, O Lord God!

FETHGOMO

Through You we will pierce our enemies; through Your name we will tread them under that hate us.

(Psalm 44:5)

The staff that Jacob embraced
 Was a type of the Lord's Cross.
 Christ, Our Shepherd, trampled death;
 He devastated Sheol.
 As we venerate the Cross,
 Heaven and the earth rejoice!
 Together with them, we say:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison!

THE SOUTH

Priest: † **Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.**

People: May His mercy and compassion be upon us, / weak and sinful, / in both worlds forever and ever. / Amin.

Priest: May your Cross, O Lord, be for Your Church an armor of salvation and an invincible arm by which she may pierce the mystical powers who fight against her. When she comes out victorious from the battle, may her shepherds and doctors rejoice in the power of Your Holy Spirit, may her priests and deacons minister in purity, may the kings and their armies lead a life of peace and tranquility, and may all the faithful enjoy abundant blessings. To You we offer up glory, honor, and dominion, with Your Father and Your Holy Spirit, now and always, forever and ever.

People: Amin

`EQBO

Bless`ed be the One Who was
 Crucified on Golgotha
 By the ignorant people.
 By the Cross He has saved us;
 We, therefore, cry out with joy
 With the thief on the right side:
 "Remember us, Christ our Lord,
 When You come to Your kingdom!"

FETHGOMO

*You have saved us from those who hate us, and have put to shame our
 enemies*
 (Psalm 44:7)

The ark of the just Noah,
 In which a remnant of life
 Was reserved for creation,
 Was a type of the Lord's Cross
 From which good tidings flow forth.
 As we venerate the Cross,
 Heaven and the earth rejoice!
 Together with them, we say:

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison!

<p style="text-align: center;">THE BLESSING OF THE FOUR CORNERS OF THE WORLD</p>

Turning to the East, the priest shall say:

Priest: To the One - angels serve,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - cherubim bless,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - seraphim hallow,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat say`ing:__

Response: O Christ, who was crucified for us sinners,__

have mercy on us!

(Turning to the west)

Priest: To the One - fiery hosts praise,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - spiritual beings exalt,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - mortals worship,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: Children of the faithful Church, entreat say`ing:__

Response: O Christ, who was crucified for us sinners,__

have mercy on us!

(Turning to the North)

Priest: To the One - whom the heavens praise,

Response: Holy are - You, O God!__

Priest: To the One - those between exalt,

Response: Holy are - You, Almighty!

Priest: To the One - praised below on earth,

Response: Holy are - You, Immortal

Priest: O Sinners, with repentance, entreat saying:__

Response: O Christ, who was crucified for us sinners,__

have mercy on us!

(Turning to the south)

Priest: Lord, have mercy - upon us

Response: Lord, be kind - and have mercy

Priest: Lord, accept our service and our entreaties;__

Have mercy on us

Response: Glory to - You, O God

Priest: Glory to - You, Creator

Response: Glory to You, Christ the King, Who has mercy__

upon us sinners...*Barekmor.*

Our Father, Who art in heaven...

THE SERVICE OF THE BURIAL

Following the Exaltation of the Cross, the celebrant carries the cross in his arms, symbolizing the carrying of the body of our Lord. The following hymn may be sung as the priest returns to the altar for the burial.

PROCESSION HYMN

(Asdeth Re'yon)

Joseph and Nicodemos
 Took You down, Lord, from the Cross.
 They carried You as if dead,
 But life is hidden in You!
 They embalmed You with spices
 And wrapped You in fine linen;
 They laid You in a new tomb
 With a stone against the door.
 The departed watch for You;
 The dead await Your return.
 They praise You, Eternal One,
 Who did die of Your own will.
 Bless'd is Your Passion, O Lord,
 And the shame You bore for us!

*As the priest completes the Burial of the Cross on the altar, now veiled, the people shall chant "Kurielaison" repeatedly. After the priests and deacons return from the altar, **the congregation shall chant the Trisagion** for the first time since the start of the Passion Week, **found on page 84.***

People: Kurielaison (*Lord, have mercy!*)

QUQLIYON

(Based on Psalm 88 - Tone 7)¹⁹

Like a noble among the dead,
Halleuyah w'Halleluyah,
Like the slain who lie - in the grave,

You have laid me in the lowest pit,
Halleuyah w'Halleluyah
In the darkness of the shadow of death.

Behold, You will show wonders to the dead,
Halleuyah w'Halleluyah,
The mighty ones shall rise - and praise You! *Barekmor.*

*† Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!
Unto the ages of ages and forevermore.*

EQBO

The bur`i`al of our King
Is life for the human race
Had He not laid in the tomb,
The high gates of Paradise
Would have never been opened.
Make the souls of Your servants
Who have slept, Lord, in Your hope
To have rest in Paradise

Stomen Kalos, Kurielaison!

PROMEON & SEDRO

¹⁹ The Seventh Tone is the tone used for departed priests. In this case, it is sung for Christ, our High Priest.

QOLO

(Lokh Moriyo Qorenan)

The Living One came to the place of the dead;
 There He preached forgiveness and the re-surrection.
 He broke and cut asunder the gates of hell;
 He dissolved the vict`ry and pow`er – death had held.
 Bless`ed is – the One Who gives life,
 The Watcher – who awakens us!
 Bless`ed is He who gave life to us – by His death! *Barekmor.*

† *Glory to the Father, Son, and Holy Spirit!*

Unto the ages of ages and forevermore.

King David said, “My life went down to the pit.” (Ps. 88:4)
 And prefigured the true King, the Christ – who cries out,
 “The crucifier’s wickedness filled my soul;
 I was counted among those who go – to the pit.
 In She`ol, – I will raise the dead;
 I will loose – the bonds of slav`ry;
 I will rise and the crucifiers – will be shamed.”

Lord, have mercy upon us and help us!

BO`UTHO of MOR JACOB

(In the Holy Week Tone)

Christ who came for Passion, crucifixion, and death,
 Hear our requests and have mercy upon our souls!
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

The Redeemer came to those in captivity;
 Satan trembled as Christ abolished their bondage.
 The chains and fetters of the dead had been broken,
 And they worshipped the Savior who had set them free.
 † **O God, have mercy on us;**
 O Lord, have mercy on us!

The departed dwelling in the depths of Sheol
 Offered the Lord the crowns of glory and worship.
 Adam, first of all races and generations,
 And Abel, first among the slain, came to praise Him.
 † **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Seth, the descendants of Noah, and Abraham
 Praised with joy the Living One who came to save them;
 Then the righteous fathers, high priests, and kings drew near
 And they worshipped the Savior with exultation.
 † **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Moses, together with the band of the prophets,
 And Aaron, together with all the priests, worshipped.
 They had been awaiting the visit of their Lord;
 When they saw Him, they offered their gift of praises.
 † **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Praise to the Father who sent His Son to the dead;
 Adoration to the Son who visited them;
 Thanksgiving to the Spirit who granted them rest;
 Praise Him who raised them from their graves to Paradise!
 † **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Glory to You, for You raise up the dead to life
 And will clothe them in glory at resurrection!
 † **O God, have mercy on us;**
O Lord, have mercy on us!

Hymn of the Angels

As the angels and archangels on high in heaven sing praise, / so we poor children of earth sing praise and say:

At all times and at all seasons, glory to God in the heights, / and on earth, peace and tranquility and good hope for the sons of men.

We praise You, we bless You, we worship You, / we raise up a hymn of praise to You.

We give thanks to You because of Your great glory, / Lord our Creator, King of Heaven, / God the Father Almighty.

Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit; Lord God, Lamb of God, Son and Word of the Father, / who take away, or rather have taken away, the sin of the world; / have mercy upon us.

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, / incline Your ear to us and receive our prayers;

You who sit in glory at the right hand of the Father, / have compassion on us.

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amin.

At all times and all the days of my life, / I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, / and which remains forever and ever.

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, / and Your name is blessed and glorified in praise forever.

To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, / God of all, Father of truth, / with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever and ever. Amin.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ, do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. / O Lord, Your love made you descend to us from Your place, / that by Your death our death might be abolished. / Have mercy upon us. Amin.

QAUMO**Trisagion***Holy art Thou O, God...***The Lord's Prayer***Our Father, Who art in Heaven...***Nicene Creed***We believe in One True God...***QUQLION***(This Qaumo is recited in place of the Quqlion for the Departed)*

Christ Who - by His death gave life - to our mortal race,
 Give the dead life, and - have mercy! (x3)

Praise be - to You, Lord, honor - be to Your Father;
 And worship be to - Your Spirit!
 Open - Zion's gates above,
 And let our pray'r rise - and enter before - Your high throne.
 Have mercy on us sinners,
 As we cry, "Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord,
 Glory, - Our Hope forever!" *Barekmor.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts and sins, as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. † For Thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amin.